



Saturday, May 3, 2014

Language, Power, and Ideology in the Koreas: Honorifics and Politeness

PROGRAM

12:45–1:00	Registration
1:00–1:30	Opening Remarks: Peter Caws Congratulatory Remarks: Nam-jin Zeon Chin-Woo Kim
Session I	Jisoo M. Kim, Chair
1:30–2:00	Young-mee Yu Cho and Kiri Lee, “Indexing Fluidity in the Honorific Systems in Korean and Japanese”
2:00–2:30	Lucien Brown, “The Social Meanings of Korean Honorifics”
2:30–3:00	Miok D. Pak, “Towards Understanding Syntactic Representation of Honorification in Korean”
3:00–3:10	Break
Session II	Gregg Brazinsky, Chair
3:10–3:40	Ho-min Sohn, “Evolution of Korean Honorifics: A Grammaticalization Perspective”
3:40–4:10	Ross King “Linguistic Etiquette, Women’s Language, and Moral Panics in North Korean Language Planning Discourse”
Session III	Roy Richard Grinker, Chair
4:10–4:25	Commentary: Shoko Hamano
4:25–4:40	Commentary: James Hye Suk Yoon
4:40–4:55	Commentary: Susan G. Strauss
Session IV	Young-Key Kim-Renaud, Chair
4:55–5:30	General Discussion
6:00–8:00	Dinner Reception (City View Room, 7th Floor)

PROFILES

OPENING REMARKS

Peter Caws studied physics at the University of London and philosophy at Yale University, where he earned his Ph.D. He was University Professor of Philosophy at George Washington University from 1982 to 2013 and is now University Professor Emeritus. He continues his work at the University by an affiliation with the University Honors Program. His books and articles have dealt mainly with the philosophy of science, ethics, and continental philosophy.

CONGRATULATORY REMARKS

Nam-jin Zeon is Executive Vice President of the Korea Foundation. A career foreign-service specialist and diplomat, he has served in Africa, Europe, Middle East, South Asia, and the Pacific Islands since he joined the South Korean Ministry of Foreign Affairs in 1980. He was Ambassador to the Fiji Islands from 2007 to 2011. He received his B.A. in Geography from Seoul National University and his M.A. in Environmental Policy from Yale University.

Chin Woo Kim is Professor Emeritus of Linguistics and East Asian Languages and Cultures at the University of Illinois, Urbana-Champaign. He received his Ph.D. in Linguistics from UCLA. He taught at the University of Illinois, Urbana-Champaign from 1967 to 2006. He is a former President of International Circle of Korean Linguistics. In 2001, he received KBS award for an Outstanding Compatriot in Humanities and Social Sciences. From 2007 to 2012, he was Distinguished Visiting Professor of Korean at Yonsei University.

SPEAKERS

Young-mee Yu Cho is Associate Professor of Korean Language and Culture at Rutgers University, the State University of New Jersey, and author of *Parameters of Consonantal Assimilation* (1999) and coauthor of *Integrated Korean* (2000-2013), the most popular Korean textbook series in the US. She served as President of the American Association of Teachers of Korean (2006-2009), and as co-chair of the Korean National Standards Task Force, developed Standards for Korean Language Learning (2012 ACTFL). Currently, she is working on her monograph, *Korean Phonology and Morphology*.

Kiri Lee is Associate Professor of Japanese and Director of the Asian Studies Program at Lehigh University. She received her Ph.D. in Linguistics from Harvard University. Her research areas are pragmatics and heritage language education. She is the co-author of *Constructing the Heritage Language Learner: Knowledge, Power, and New Subjectivities* (Mouton De Gruyter, 2013). She is also pursuing her research on comparative analyses of Japanese and Korean grammar collaborating with Korean linguists. Her recent publication in this area is “Beyond ‘Power and Solidarity’: Indexing Intimacy in Korean and Japanese terms of address,” co-authored with Young-mee Yu Cho (*Korean Linguistics*, 2013).

Lucien Brown is Assistant Professor of Korean Linguistics at the University of Oregon. His research focusses on honorifics and politeness in the Korean language, including the acquisition of these features by second language learners. He has recently been conducting research on the sarcastic use of honorifics, the phonetic perception of honorific and non-honorific speech and the acquisition of gendered address terms by second language learners. He is the author of *Korean Honorifics and Politeness in Language Learning* (John Benjamins, 2011) co-author of *Korean: A Comprehensive Grammar* (Routledge, 2011) and co-editor of *The Handbook of Korean Linguistics* (Wiley-Blackwell, forthcoming).

Miok D. Pak, Ph.D. in Linguistics from Georgetown University, is Teaching Assistant Professor of the Korean Language in the Department of East Asian Languages and Literatures at the George Washington University. Before coming to GW, she was a post-doctoral research fellow at Georgetown University. She has a number of publications on the topics of syntax-semantics interface including clause types, agreement in Korean, and interpretation of the subject in jussive clause types. Her most recent research is on honorifics and politeness in imperative clauses.

Ho-min Sohn is Professor of Korean linguistics and Director of the Korean Language Flagship Center at the University of Hawai‘i at Mānoa (UHM). He received his Ph.D. in Linguistics from UHM. He was chair of the Department of East Asian Languages and Literatures (1993-2000) and director of the Center for Korean Studies (2004-10) at UHM. He served as inaugural president of the American Association of Teachers of Korean. His publications include *Topics in Korean Language and Linguistics* (2013), *Essentials of Korean Culture* (2013), *Korean Language in Culture and Society* (2006), *The Korean Language* (1999), *Korean* (1994), *Linguistic Expeditions* (1986), *Woleaian-English Dictionary* (1976), *Woleaian Reference Grammar* (1975), and *A Ulithian Grammar* (1973).

Ross King is Professor of Korean and Head of the Department of Asian Studies at the University of British Columbia (UBC) in Vancouver, Canada. He earned his BA in Linguistics (Japanese and Korean) from Yale and his PhD in Linguistics from Harvard University. Dr. King’s research focus is on the history of language, writing and literary culture in the Sinographic cultural sphere, with a specific focus on medieval Korea and the interplay of cosmopolitan and vernacular in other regions of the Sinographic cosmopolis. He is the coauthor of *Elementary Korean*, *Continuing Korean*, and *Advanced Korean* (all from Tuttle Publishing), and has also pioneered the study of the history and language of the ethnic Korean minority in the former USSR.

COMMENTATORS

Shoko Hamano, Professor of Japanese and International Affairs at the George Washington University, is also the Director of GW’s Language Center. She received her Ph.D. in Anthropological Linguistics from the University of Florida. She teaches all levels of Japanese language courses. She received GW’s Trachtenberg Prize for Teaching in 2004. Her publications include: *The Sound-Symbolic System of Japanese*, *Making Sense of Japanese Grammar*, *Basic Japanese: A Grammar and Workbook*, and *Intermediate Japanese: A Grammar and Workbook*. Her new book on Japanese sound symbolism will be published in June, 2014.

James Hye Suk Yoon is a professor in the Department of Linguistics at the University of Illinois, Urbana-Champaign, where he also serves as Head. He received his PhD from the University of Illinois in 1989 and has also taught at the University of Chicago, Seoul National University, and several Linguistic Society of America summer institutes. He works on the syntax and morphology of Korean and other East Asian languages, as well as on second/heritage language acquisition of Korean and English.

Susan G. Strauss is Associate Professor of Applied Linguistics and Asian Studies at Penn State University. Her research on discourse, interaction, cognition, grammar, and culture in Korean, Japanese, French, Spanish, and Persian appears in *Modern Language Journal*, *Language Sciences*, *Journal of Pragmatics*, *Linguistics*, *Language Awareness*. She has co-edited three volumes of *Japanese/Korean Linguistics*, as well as a Festschrift honoring Professor Noriko Akatsuka (with Susumu Kuno and Seiichi Makino). Her books include *Discourse Analysis: Putting Our Worlds Into Words* (Routledge, 2014, with Parastou Feiz) and *Grammar, Meaning, and Concepts: A Guidebook for Teachers of English* (in preparation, Routledge). She is editor of *The Korean Language in America*.

CONVENERS

Gregg Brazinsky is Associate Professor of History and International Affairs at the George Washington University. He received his Ph.D. in History from Cornell University. He is a specialist on U.S.-East Asian relations during the Cold War. His first book, *Nation Building in South Korea: Koreans, Americans, and the Making of a Democracy*, appeared in the fall of 2007 from the University of North Carolina Press. He is now pursuing research on the cultural impact of the Korean War in America, Korea, and China, and Sino-American competition in the Third World. He serves as co-director of the George Washington University Cold War Group.

Roy Richard Grinker is Professor and Chair of the Anthropology Department at the George Washington University. He received his Ph.D. in Social Anthropology at Harvard University. He is the author of *Korea and its Futures: Unification and the Unfinished War* and *Unstrange Minds: Remapping the World of Autism*, among other books. His current work involves the epidemiology of autism in South Korea and the early identification of autism among Zulus in KwaZulu-Natal, South Africa and Mexican migrant workers in southwestern Florida. He is a frequent contributor to media outlets, and in 2010 received the Anthropology in the Media prize from the American Anthropological Association. He is also editor-in-chief of *The Anthropological Quarterly*.

Jisoo Monica Kim is Korea Foundation Assistant Professor of History and International Affairs at the George Washington University. She received her Ph.D. in History from Columbia University. She is a specialist in gender and legal history of early modern Korea. Her broader research interests include gender and sexuality, crime and justice, literary representation of law, history of emotions, diglossia, vernacular, and gender writing. She is currently completing a book manuscript, titled *The Emotions of Justice: Gender, Status, and Legal Performance in Early Modern Korea*, which traces the discourse of emotions in the realm of law and examines how justice was performed by sovereign, court officials, and ordinary users of courts.

Young-Key Kim-Renaud is Professor of Korean Language and Culture and International Affairs and Chair of the East Asian Languages and Literatures Department at the George Washington University. She received her Ph.D. in Linguistics from the University of Hawai'i. She is the Editor of *Korean Linguistics* published by John Benjamins Publishing Co. Her publications include 10 books, book chapters, journal articles, conference proceedings, and other writings on Korean linguistics, Korean cultural history, East Asian and Asian American matters, and translations of fiction and non-fiction. She received a Republic of Korea Jade Order of Cultural Merit in 2006 and the Bichumi Grand Award from Samsung Life Foundation as a Woman of the Year 2008 for Public Service. She will retire from GW in 2015 after teaching for 32 years and serving as a departmental chair for 12 years.

BACKGROUND

The HMS Colloquium in the Korean Humanities series at GW provides a forum for academic discussion of Korean arts, history, language, literature, thought, and religious systems in the context of East Asia and the world. The Colloquium series is made possible by an endowment established by the estate of Hahn Moo-Sook (1918-1993), one of Korea's most honored writers. The 22nd HMS colloquium acknowledges, with much gratitude, the sponsorship by the Korea Foundation, the Literature Translation Institute of Korea, and GW's Columbian College of Arts and Sciences, Department of East Asian Languages and Literatures, Sigur Center for Asian Studies, and Institute for Ethnographic Research.

KOREA KF
FOUNDATION

한국문학번역원
Literature Translation Institute of Korea



THE GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY
WASHINGTON, DC

The George Washington University
The Elliott School of International Affairs
Harry Harding Auditorium
1957 E Street, NW, Room 213
Washington, DC 20052

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY

WASHINGTON, DC

THE 22ND HAHN MOO-SOOK COLLOQUIUM IN THE KOREAN HUMANITIES
in Honor of Young-Key Kim-Renaud

Language, Power, and Ideology in the Koreas: Honorifics and Politeness



Saturday, May 3, 2014, 1:00-5:30 p.m. Dinner Reception: 6:00-8:00 p.m.
Harry Harding Auditorium, 1957 E Street, NW, Room 213
Washington, DC 20052

The 22nd HMS Colloquium (departments.columbian.gwu.edu/eall/hms22) is open to the public free of charge. However, reservations are required. Please contact Dr. Jisoo Kim, jsk10@gwu.edu, 202-994-6761, and provide your name, affiliation, email address, and phone number(s) to register.